

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Język mędrców czyni zadość wiedzy,* usta głupców ociekają głupotą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Język mędrców daje wyraz wiedzy, usta głupców ociekają głupotą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Język mądrych zdobi wiedzę, ale usta głupich tryskają głupotą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Język mądrych zdobi umiejętność; ale usta głupich wywierają głupstwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Język mądrych zdobi umiejętność, usta głupich wywierają głupstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Język mądrych ocieka wiedzą, usta zarozumialca wyrażają głupotę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Język mędrców rozsiewa wiedzę, lecz usta głupców tryskają głupotą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Język mądrych pogłębia wiedzę, z ust głupców wypływa głupota.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Język mądrych czyni wiedzę atrakcyjną, ale usta niemądrych tryskają głupotą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Język mądrych ocieka wiedzą, usta głupich rozlewają głupotę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Язык мудрих знає добро, а уста безумних сповіщають зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Język mędrców zdobi wiedza, a usta głupców tryskają niedorzecznością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Język mądrych wyświadcza dobro wiedzą, lecz usta głupich tryskają głupotą.

¹⁾ czyni zadość wiedzy, דַעַת-תִּיטִיב (tetiw da'at), lub: czyni dobrze wiedzy, tzn. albo ją samą właściwie ujmuje, albo przyczynia się do jej upowszechnienia.